

6233

SINGER

GEFELICITEERD

U bent op het punt om een avontuur en creativiteit te beginnen: U gaat naaien! En, U gaat naaien met één van de gemakkelijkste machines die ooit gemaakt werd.

De volgende eigenschappen zijn aangebracht in de machine en zullen U waardevolle uren van simpel naaiplezier opleveren:

- Een duidelijk inrigschema die fouten tijdens het inrijgen, zal verminderen.
- Een elektronische snelheidsregelaar die een vloeiend gelijkmatig stikken zal verzekeren.
- Automatische spanningsregeling die geen aanpassingen vereist voor de meeste naaiwerken.
- Een-faze steekkeuze, die een moeilijke keuze selectie voorkomt.

Bovendien, heeft deze machine een afneembare verlengtafel, die vlak-en vrij-arm naaien toelaat; klik-persvoeten die gemakkelijk verwijderd en vervangen worden en een naaldklem die het onmogelijk maakt om de naald verkeerd in te zetten.

Neem een paar minuutjes om door dit instructieboek te gaan en om bekend te worden met Uw machine. Of U een beginner bent of een naaister met ondervinding, U zult weldra merken hoe gemakkelijk het is om iets persoonlijks te maken!

Copyright © 1983 THE SINGER COMPANY
Alle rechten over de hele wereld voorbehouden
Een handelsmerk van THE SINGER COMPANY

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCHI

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen SINGER Nähmaschine, die Ihnen in Zukunft das Selbstnähen, Reparieren oder Basteln erleichtert wird. Mit Ihrer neuen SINGER Nähmaschine haben Sie sich die besten Voraussetzungen geschaffen, Ihre Kreativität zu entdecken, diese umzusetzen und für sich und Ihre Familie zu nutzen.

Sie werden rasch feststellen, daß Ihre SINGER Nähmaschine leicht zu handhaben ist und daß Sie alle SINGER-typischen, technischen Vorteile bietet, wie zum Beispiel:

- Fadenführungskanal: Das problemlose und schnelle Einladelsystem.
- Elektronische Geschwindigkeitskontrolle: für gleichmäßiges Nähen und verbesserte Durchstichkraft.
- Fadenspannungsautomatik: Macht manuelles Einstellen bei den meisten Näharbeiten überflüssig.
- Knopflochautomatik: Knopflocher in vier einfachen Stufen.
- Aufspulautomatik: Die Spule bleibt beim Aufwickeln in der Maschine.

Weitere SINGER Pluspunkte sind:

Anschliebsch: wahlweises Freiar- oder Flachbetätigen, Einrast-Nähfuß; schnell anzubringen oder abzunehmen, Einweg-Nadel-Klammer; es ist unmöglich, die Nadel falsch einzusetzen, Kennzeichnung der Zubehöreile mit Buchstaben; erleichtert das Auffinden und Erkennen der Zubehöreile.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen SINGER Nähmaschine richtig nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, unsere Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und alle Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Viel Erfolg und Vergnügen beim Nähen mit Ihrer neuen SINGER.

Copyright © 1983 THE SINGER COMPANY
Weltweit gesetzlich geschützt
Eine Handelsmarke der THE SINGER COMPANY

CONGRATULAZIONI!

Lei sta per iniziare una nuova avventura creativa: sta per cucire! E cucirà con una delle macchine più facili da usare mai costruite.

La Sua macchina possiede le seguenti caratteristiche che Le permetteranno di trascorrere molte ore piacevoli cucendo senza alcuna difficoltà:

- Una facile inflattura dell'ago che riduce la possibilità di errori di inflattura.
- Un controllo elettronico di velocità che assicura una cucitura facile ed uniforme.
- Una tensione automatica del filo, che non richiede alcuna regolazione per eseguire qualsiasi lavoro.
- Una selezione punti facilissima.

Inoltre, questa macchina ha come caratteristiche un piano di lavoro estraibile che permette una cucitura a base piana ed a braccio libero; piedini di pressione a scatto che si agganciano e si sgancciano facilmente; un morsetto d'ago a direzione unica che rende impossibile la sostituzione dell'ago in senso inverso.

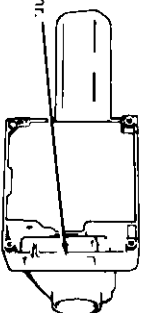
Legga attentamente questo libretto istruzioni. Non importa se Lei ha esperienza o meno nel campo del cucito; ben presto si renderà conto di quanto sia facile creare qualcosa di nuovo, di veramente Suo!

Copyright © 1983 THE SINGER COMPANY
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo
*Un marchio di fabbrica di The Singer Company

Geachte klant,

Om het serienummer van uw naaimachine gemakkelijk te kunnen terugvinden, raden wij U aan dit in de daarvoor bestemde ruimte te noteren.

Zie op afbeelding rechts voor het serienummer van uw machine.



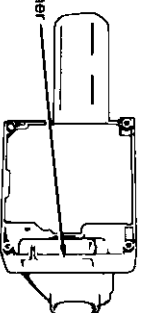
Seriennr. _____

Om er zeker van te zijn dat U steeds over de modernste naaimachine beschikt, behoudt de fabrikant zich het recht voor het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te veranderen, wanneer dit nodig wordt geacht.

Sehr geehrter Kunde!

Wir empfehlen, dass Sie sich die Seriennummer Ihrer Nähmaschine an der dafür vorgesehenen Stelle notieren.

Bitte beachten Sie zum Auffinden der Seriennummer die nebenstehende Abbildung.



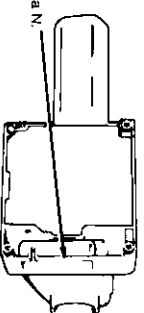
Seriennummer _____

Um sicherzustellen, dass Sie immer den neuesten Stand der Technik zur Verfügung haben, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen im Entwurf, in der Gestaltung und im Zubehör vorzunehmen.

Gentile Cliente:

Le raccomandiamo di trascrivere, nel caso Le dovesse servire in seguito, il numero di matricola della Sua macchina, nello spazio provvisto.

Riferirsi all'illustrazione sulla destra per trovare il numero di matricola della macchina.



Numero di matricola N. _____
di matricola N. _____

Il costruttore si riserva il diritto di cambiare design, caratteristiche ed accessori per migliorare le capacità di questa macchina.

INHOUD

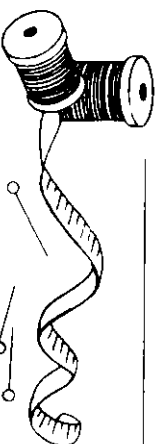
1. Kennismaking met uw machine	4
Voorlaatste onderdelen	4
Accessoires	6
2. Voorbereiding tot het naaien	8
Stof-Drad-en Naaldsoort	8
Naeklappeare Handgreep	11
Belangrijke veiligheids voorschriften	12
Aansluiten van de machine/ruwerkingsstellen van de machine	14
Kiezen en veranderen van naald	16
Vrije arm naaien	16
Veranderen van de persvoet	18
Bewestigen van de transporteurplaat	18
Opwinden van het spoelie	20
Plaatsen van het spoelie	22
Inrijgen van de machine	24
Ornhoog brengen van de spoeldraad	26
Keuze van een steek	28
3. Rechte steek	28
Voorbereiding	28
Een naad slikken	32
Inszetten van een ritsluiting	36
4. Speciale steken	38
Voorbereiding	38
Zig-zag steek	42
Zig-zag blindsteek	42
Meervoudige zig-zagsteken	44
"M" steek	46
Halvermaanssteek	46
Overgelockte stretch-steek	48
Taksteek	50
Ric-rac steek	52
5. Knoopsnagen maken in vier fazen	54
6. Onderhoud van uw machine	58
Verwijderen en terugzetten van de spoelhuis	58
Verwijderen en terugzetten van het lamplje	60
Schoonmaken van de machine	62
Controlelijst voor zelf repareren	64
Andere accessoires	66
Index	68

INHALTSVERZEICHNIS

1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen	4
Wichtige Teile	4
Zubehör	6
2. Vorbereitung zum Nähen	8
Stoff-Nadel-und Fadentabelle	9
Tragegriff-Ruhstellung	11
Wichtige Sicherheits Hinweise	12
Inbetriebsetzen der Maschine	14
Wahl und Auswechseln der Nadel	16
Freiarm-Näharbeiten	16
Das Auswechseln des Nähfusses	18
Einsetzen der Transporturabdeckplatte	18
Das Aufwickeln der Spule	20
Das Einsetzen der Spule	22
Das Einrädeln der Nähmaschine	24
Das Herausheben des Spulenadens	26
Stichmusterwahl	28
3. Geradstich-Nähen	28
Vorbereitung	28
Herstellen einer Naht	32
Das Einsetzen eines Reissverschlusses	36
4. Sonderstiche	38
Vorbereitung	38
Zickzack-Nähe	42
Zickzack-Blindstich	42
Trikostich	44
Elastischer Zickzack-oder "M"-Stich	46
Halbrundstich	46
Überwendlingstich	48
Gärtenstich	50
Dreifach Zickzackstich/Elastischer Geradstich	52
5. Vierstufen-Kopflochnähen	54
6. Pflege Ihrer Nähmaschine	58
Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapsel	58
Herausnehmen und Einsetzen der Glühlampe	60
Reinigen der Maschine	62
Prüfliste bei Störungen	64
Zusätzliches Zubehör	66
Alphabetisches Sachverzeichnis	69

INDICE GENERALE

1. Come conoscere la Sua macchina	4
Parti principali	4
Accessori	7
2. Prepararsi a cucire	8
Tabella Tessuto, Filo e Ago	9
Maniglia pieghevole	11
Precauzioni importanti	13
Collegamento elettrico della Macchina/ Funzionamento della Macchina	15
Scelta e Sostituzione dell'Ago	17
Cucitura a braccio libero	17
Sostituzione del piedino di pressione	19
Avvolgimento della bobina	21
Inserimento della bobina	23
Infilatura della macchina	25
Come portare sopra il filo della bobina	27
Scelta dei punti	29
3. Impuntura diritta	29
Preparazione	29
Esecuzione di una cucitura	33
Applicazione di una cerniera	37
4. Punti speciali	39
Preparazione	39
Punto zig-zag	43
Punto invisibile zig-zag	43
Punto multiplo zig-zag	45
Punto "M"	47
Punto Festone	47
Sopraggitto elastico	49
Punto incrociato	51
Punto ric rac	53
5. Occhelli in quattro tempi	55
6. Come aver cura della macchina	59
Inserimento e sostituzione della scatola bobina	59
Inserimento e sostituzione della lampadina	61
Pulizia della macchina	63
Come rimediare a piccoli inconvenienti	65
Accessori supplementari	67
Indice	70



KENNISMAKING MET UW MACHINE LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN COME CONOSCERE LA SUA MACCHINA

VOORNAAMSTE ONDERDELEN

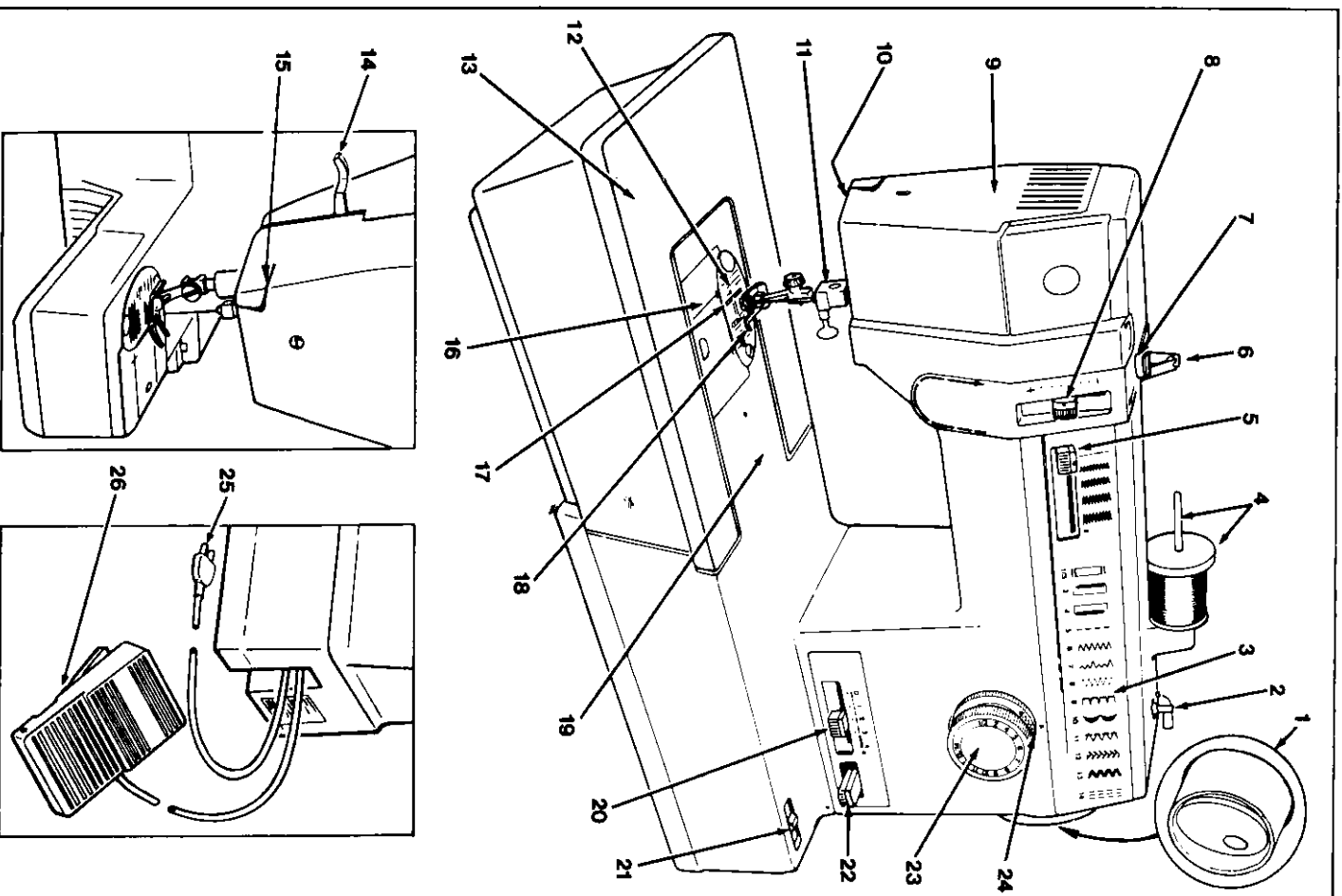
1. Het handwiel
2. De spoelopwinder
3. Het steekpaneel
4. De wrijvings vrije garenpen
5. De steekbreedtehefboom
6. De draadgeleider
7. Despoelwindsperings-schijf
8. De naaldraad zelf-spanningshefboom
9. De voorplaat
10. Het naallampje
11. De naaldklem
12. De naaldplaat
13. De ultraneembare verleng-tafel
14. De persvoethefboom
15. De draadatsnijder
16. De schuilplaat
17. Het transportsysteem
18. De persvoet
19. Het bed
20. De steeklengte hefboom
21. De stroom-en lichtschakelaar
22. Achteruitstikhefboom
23. De steekkeuzeschijf
24. De steekbalans
25. Het elektrische snoer
26. De snelheidsregelaar

WICHTIGE TEILE

1. Das Handrad
2. Die Spuleinrichtung
3. Die Stichmusterskala
4. Der wagrechte Garnrollenhalter und der Garnableiter
5. Der Stichweitenwählknopf
6. Die Einschnapp-Fadenführung
7. Die Fadenvorspannung
8. Der Auto-Fadenspannungshebel
9. Der Kopfdeckel
10. Die Nählampe
11. Die Spezial-Nadelklammer
12. Die Stichplatte
13. Der Anschleibetisch
14. Der Lütterhebel,
15. Der eingebaute Fadenabschneider
16. Der Schieber
17. Das Transportsystem
18. Der Nähfuß
19. Das Bett
20. Der Stichlängenhebel
21. Der Strom- und Lichtschalter
22. Der Rückwärtshebel
23. Der Stichmusterwählknopf
24. Der Stichausgleichring
25. Das Stromkabel
26. Der Fusanlasser

PARTI PRINCIPALI

1. Volantino
2. Aspatolo
3. Pannello dei punti
4. Porta e ferma rocchetto
5. Leva ampiezza punto
6. Guida tendifilo a scatto
7. Disco di tensione per avvolgere la bobina
8. Leva automatica di tensione del filo dell'ago
9. Coperchio
10. Lampadina
11. Morsetto d'ago a direzione unica
12. Placca d'ago
13. Base estraibile
14. Leva alza piedino
15. Taglia-filo
16. Placca scorrevole
17. Trasportatore
18. Piedino di pressione
19. Base
20. Selettore lunghezza punto
21. Interruttore
22. Leva per cucitura a marcia indietro
23. Selettore punti
24. Anello bilanciamento punti
25. Cordoncino elettrico
26. Reostato elettronico



ACCESSOIRES

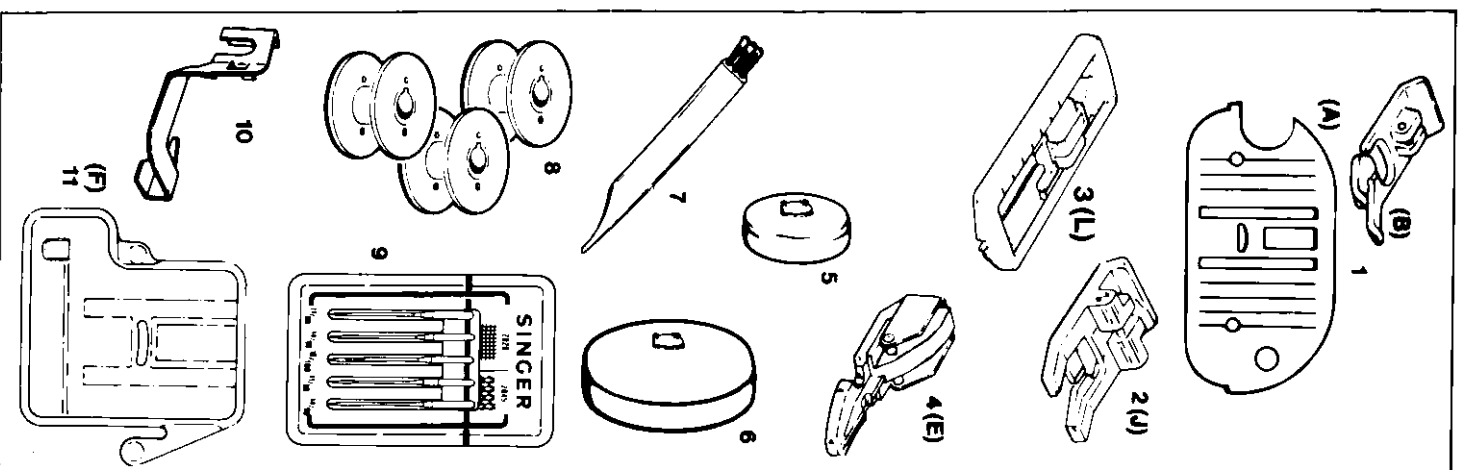
De accessoires voor uw machine zijn ontworpen voor het vereenvoudigen van vele naaionderdelen.

- 1. De gewone naaidplaat (A) en persvoet (B)** zijn normale onderdelen van de machine. Gebruik ze voor het recht en zig-zag stikken.
- 2. De speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zig-zag stikken.
- 3. De knoopsgatpersvoet (L)** wordt gebruikt voor knoopsgaten in vier fazen.
- 4. De ritsluitingsvoet (E)** wordt gebruikt voor het aanzetten van ritsluitingen.
- 5. De kap voor de middel garenklos** wordt gebruikt voor garenklossen met een gemiddelde doorsnee.
- 6. De kap voor de grote garenklos** wordt gebruikt voor garenklossen met een grote doorsnee.
- 7. Het stofborstelje** dient voor het reinigen van de machine.
- 8. De spoelies** zijn doorzichtig voor het gemakkelijk volgen van de garenavoorraad.
- 9. Panje naalden** een assortiment naalden voor het naaien voor verschillende stofsoorten.
- 10. Blindsteekzomgeleider.** Gebruik deze geleider om de zoom bij het blindsteekzomen op zijn plaats te houden.
- 11. Transporteurplaat (F),** voor het aannaaien van knopen, werk uit de vrije hand en stoppen. Ze verhindert dat de transporteur de stof beweegt.

ZUBEHÖR

Die zubehörteile für Ihre Maschine wurden zur Vereinfachung vieler Nähvorgänge entworfen.

- 1. Der Nähfuß (B) und die Stichplatte (A)** für allgemeine Arbeiten sind an der Maschine. Für Gerad- und Zickzackstiche.
- 2. Der Universal Nähfuß (J)** für ziernähte und Zickzacknähte.
- 3. Der Knopflochfuß (L)** für Verstüpfen Knopflöcher.
- 4. Der Reissverschlussfuß (E)** für das Einsetzen von Reissverschlüssen.
- 5. Der mittlere Garnableiter** für mittlere Garnrollen.
- 6. Der grosse Garnableiter** für grosse Garnrollen.
- 7. Die Flusenbürste** zur Reinigung der Maschine.
- 8. Die Spulen** sind durchsichtig zur einfachen Kontrolle des Fadens.
- 9. Nadelpaechchen** mit einer Auswahl verschiedener nadeln.
- 10. Der Blindstichsäumerführer** wird bei der Herstellung von Blindstichsäumen eingesetzt.
- 11. Die Transporteur-Abdeckplatte (F)** wird für Knopflannähen, Freihandarbeiten und Stopfen gebraucht. Mit dieser Platte, der Stoff bewegt sich nicht.



ACCESSORI

Gli accessori della sua macchina sono disegnati per semplificare molti dei Suoi progetti di cucitura.

- 1. Piacca d'ago (A) e piedino di pressione normali (B)** - sono accessori standard, usati per impuntura diritta e zig-zag.
- 2. Piedino speciale (J)** - usato per cuciture decorative ed a zig-zag.
- 3. Piedino per occhiali (L)** - per fare occhiali in quattro tempi.
- 4. Piedino per cerniere lampo (E)** - per applicare cerniere.
- 5. Ferma rocchetto medio** - da usarsi con spolette di medio diametro.
- 6. Ferma rocchetto grande** - da usarsi con spolette grandi.
- 7. Spazzolino** - per pulire la macchina.
- 8. Bobbine** - trasparenti per controllare la quantità di filo.
- 9. La confezione aghi** comprende un assortimento di aghi adatti per diversi tipi di tessuto.
- 10. Guida per punto invisibile.** Si usa per mantenere in posizione corretta il tessuto e guidare l'orlo per il punto invisibile.
- 11. Il coperchio trasporto (F)** si usa per attaccare bottoni, eseguire lavori a movimento libero e per rammento. Con questo coperchio, il tessuto non si muove.

2

VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN VORBEREITUNG ZUM NÄHEN PREPARAZIONE A CUCIRE

Gebruik de vingerbescherm die bij de machine is geleverd voor al het rechte- en zig-zag naaiwerk. Wanneer de bescherm verwijderd is voor andere handelingen met de machine, dient U de bescherm weer terug te zetten wanneer de normale persvoet gebruikt wordt.

These Maschine ist mit einem Fingerschutz ausgestattet. Benutzen Sie den Fingerschutz bei allen Gradstich- und Zick-Zack-Näharbeiten. Wurde der Fingerschutz für besondere Näharbeiten von der Maschine entfernt, muss dieser mit dem regulären Pressfuß wieder in die Maschine eingesetzt werden.

Usare il salvavita in dotazione alla macchina per tutte le cuciture ad impuntura dritta e a zig-zag. Se il salvavita viene tolto per eseguire altri lavori di cucito, occorre reinserirlo allorché vengono nuovamente applicati i normali piedini di pressione.

STOFF-, DRAAD-EN NAALDSOOQT

- De index hieronder afgebeeld is een gids voor het kiezen van de juiste naald en draad-kombinatie voor Uw stof.
- Overtuigt U zich er van dat dezelfde draad in naald en spoelje wordt gebruikt.
- Raadpleeg steeds deze index alvorens een naaiwerk te beginnen.

STOFF-, NADEL- UND FADENTABELLE

- Diese Tabelle soll als allgemeiner Leitfaden bei der Auswahl der richtigen Nadel- und Fadenkombination für Ihre Stoffart dienen.
- Sie sollten stets das gleiche Garn in der Nadel und in der Spule verwenden.
- Bedenken Sie sich dieser Tabelle, ehe Sie mit dem Nähen beginnen.

FADENTABELLE TABELLA: TESSUTO, FILO, AGO

- La seguente tabella vi dà le informazioni generali per la scelta dell'ago e del filato adatti al tessuto.
- Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.
- È opportuno consultare questa tabella prima di iniziare un lavoro di cucito.

De stoffen hier aangeduid kunnen van alle vezels zijn: katoen, zijde, wol, synthetische stof, kunstzijde, soorten. Ze zijn aangeduid in voorbeelden van gewicht

NAALD

	STOFF	DRAAD	TYPE	MAAT
LICHT GEWICHT	Batist Chiffon Crepe	Polyester in katoen gewikkeld 100% Polyester †60 gemercreiseerd	2020	11/80
MIDDEL GEWICHT	Corduroy Dubbelgebroid Flanel Gabardine Gingang Linnen Mousseline Crepewol	Nylon Polyester in katoen gewikkeld 100% Polyester †50 gemercreiseerd	2020	14/90
MIDDEL ZWAAR	Weestof Canvas Mantelpakstof Dertim Dun zelddeek	Polyester in katoen gewikkeld 100% Polyester †40 gemercreiseerd	2020	16/100
GEBREIDE	Gebroid Dubbelgebroid Jersey Tricot	Polyester in katoen gewikkeld Nylon Polyester	Ronde punt 2045 Maat 11/80, 14/90, 16/100	

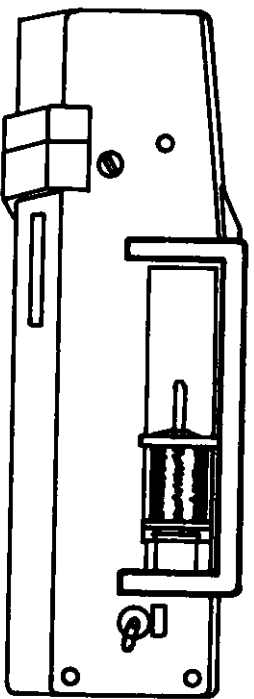
Die unten angegebenen Stoffe können aus jeglicher Faserart hergestellt sein: Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Kunstfaser, Rayon und Mischungstoffen.

STOFFART	FADEN	NADEL	
		TYP	GRÖSSE
SEHR DÜNN	Batist Chiffon Crepe	Polyester, mit Baumwolle umwickelt 100% Polyester †Dicke 50, merzerisiert	2020 11/80
DÜNN	Kord Elast. Wirkw. Flanel Gabardine Gingham Leinen Musselin Woll Crepe	Nylon Polyester, mit Baumwolle umwickelt 100% Polyester †Dicke 50, merzerisiert	2020 14/90
MITTEL- SCHWER	Verbundgewebe Leinwand Mantelstoff grobe Baum- wolle grobe Lein- wand Segeltuch	Polyester, mit Baumwolle umwickelt 100% Polyester †Dicke 40, merzerisiert †"Schwerdienst"	2020 16/100 18/110
STRICK- WAREN	Verbundene Strickwaren Elast. Wirkw. Strickwolle	Polyester, mit Baumwolle umwickelt Nylon Polyester	Kugelspitze Grösse 11/80, 14/90, 16/100

†Nicht mit dehnbaren Stoffen benutzen.

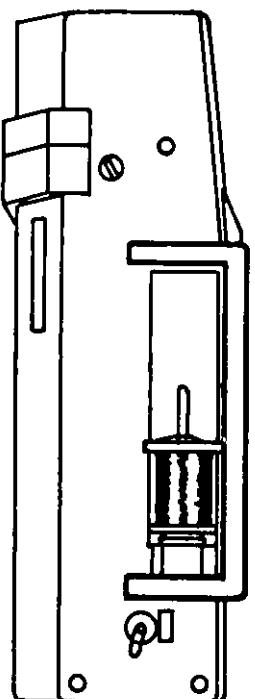
I seguenti tessuti possono essere di qualunque fibra: cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon, misti. Sono menzionati secondo il peso.

TIPO DI TESSUTO	FILO	TIPO	MISURA
LEGGERO	Batista Chiffon Crespo	Poliestere e cotone Poliestere 100% †Mercezizzato Misura 60	2020 11/80
MEDIO	Velluto a coste Maglia doppia Flanelle Gabardine Percallina Lino Mussoia Crespo di lana	Nailon Poliestere e cotone Poliestere 100% †Mercezizzato Misura 50	2020 14/90
MEDIO PESANTE	Misto Sintetico Canapa Tela Impermeabile Tessuto di cotone Tela olona Tela per vele	Poliestere e cotone Poliestere 100% †Mercezizzato Misura 40 †"Per lavori pesanti"	2020 16/100 18/110
LAVORATI A MAGLIA	Lavorati a maglia pesanti Maglia doppia Jersey Tricot	Poliestere e cotone Nailon Poliestere	Agò a punta rotonda 2045 Misura 11/80, 14/90, 16/100



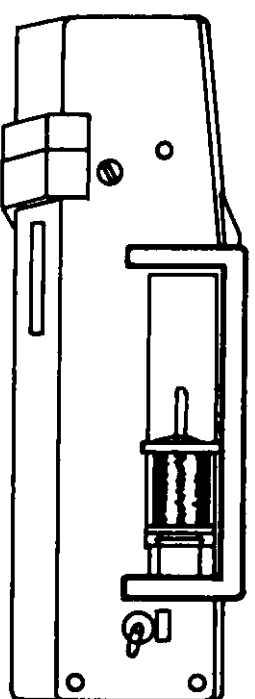
NEERKLAPPEARE HANDGREEP.

- Klap de handgreep neer voordat u gaat spoelwinden.



TRAGEGRIFF RUHESTELLUNG.

- Klappen sie den tragegriff nach hinten bevor sie mit dem aufspulen oder den naeharbeiten beginnen.



MANIGLIA PIEGHEVOLE.

- Prima Di avvolgere il filo o di iniziare a cucire, spingere la maniglia nell'apposito vano ricavato nella parte superiore della macchina.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDS VOORSCHRIFTEN

1. Haal de stekker uit het stopcontact voordat naalden, persvoeten of steekplaten worden verwisseld of wanneer de machine onbetheerd blijft staan. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuis verwijderd wordt.
3. Omdat de naald op en neer gaat, moet U voorzichtig werken en tijdens het naaien naar het naalwerk kijken.
4. Tijdens het naaien mag U niet aan de draad trekken, omdat de naald dan kan afwijken en zal breken.
5. Alvorens de machine te reinigen, haalt U de stekker uit het stopcontact.
6. Probeer niet de motorrijfriem bij te stellen. Neem contact op met uw dichtsbijzijnde Singer winkel als er ige bijstelling nodig is.
7. Alvorens het lampje te veranderen, overtuigt U zich er van dat de stekker uit het stopcontact is. Overtuig U er van, dat de voorplaat die het lampje beschermt, is terug geplaatst alvorens de machine in gebruik te stellen.
8. Deze machine werd ontworpen voor een lampje van maximaal 15 watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Tijdens het onderhoud, gelieve U alleen gelijkwaardige vervangstukken te gebruiken.

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWIJSE

1. Zien sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Nadeln, Nähfüsse oder Stichplatten wachseln oder wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt. So kann die Maschine nicht versehentlich in Betrieb gesetzt werden.
2. Vor Enternen des Spulengehäuses ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel müssen Sie stets mit Vorsicht Arbeiten und das Arbeitsfeld im Auge behalten.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähvorganges, da dieses die Nadel verbiegen u. abbrechen könnte.
5. Bevor Sie die Maschine reinigen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

6. Versuchen Sie nicht, den Motor-Antriebsriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung notwendig sein, setzen Sie sich mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung.
7. Bevor Sie die Glühlampe auswechseln, versichern Sie sich, dass der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist und dass die Abdeckplatte über der Glühlampe ist, bevor Sie die Maschine wieder einschalten.
8. Für diese Maschine darf nur eine 15 Watt Glühlampe eingesetzt werden.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Benutzen Sie nur Originalteile bei Reparaturen.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Electrotechnischen Kommission der CISPR.

PRECAUZIONI IMPORTANTI

1. Togliere la spina dalla presa di corrente prima di sostituire aghi, piedini, placche d'ago, o quando la macchina è incustodita. Ciò elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina agendo accidentalmente sul resetato.
2. Disinserire la spina prima di rimuovere la scatola bobina.
3. A causa del movimento in su ed in giù dell'ago bisogna lavorare attentamente guardando la zona di cucitura mentre la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché questo potrebbe far deviare l'ago, causandone la rottura.
5. Disinserire la spina prima di pulire la macchina.
6. Non tentare di regolare la cinghia motore. Se fosse necessario aggiustarla, mettetevi in contatto con il personale del Servizio Assistenza.
7. Disinserire la spina prima di sostituire la lampadina. Rimettere il coperchio frontale sulla lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per l'uso di lampadine da 15 watt al massimo.
9. Questa macchina ha un doppio isolamento. Usare parti di ricambio dello stesso tipo.

Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale del CISPR.

AANSLUITEN VAN DE MACHINE

De elektronische snelheidsregeling verzekeert een constante snelheid, terwijl dezelfde druk wordt uitgeoefend op de regelaar, wanneer U door verschillende stofdiktes gaat.

Ontrol de luchtregelingslang van de snelheidsregelaar, die met de voet wordt bediend.

Verzekeer U er steeds van dat de luchtslang niet verstopt is. Wanneer U op de regelaar drukt, moet U een lichte luchtaanvoer voelen uit de slang.

Verbind de luchtslang direct boven het elektrische snoer aan het rechter uiteinde van de machine.

Verbind, vervolgens de stekker van het elektrische snoer met het stopcontact.

NOTA: Wanneer de machine niet gebruikt wordt, rol de luchtslang op rond de snelheidsregelaar.

Gebruik de machine niet zonder stof onder de persvoet, omdat dit het transport en de persvoet kan beschadigen.

DAS ANSCHLIESSEN DER MASCHINE

Der Fussanlasser sorgt für eine gleichbleibende Geschwindigkeit solange Sie gleichbleibenden Druck auf den Fussanlasser ausüben, auch wenn Sie über verschiedene Materialdicken nähen.

Wickeln Sie den Luftkontrollschlauch vom Fussanlasser.

Versichern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht verstopt ist. Sie sollten einen leichten Luftzug bemerken, wenn Sie auf den Fussanlasser treten.

Stecken Sie den Luftschlauch auf das Anschlussstück oberhalb des Stromkabels, an der rechten Seite der Maschine.

Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.

HINWEIS: Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, wickeln Sie den Luftschlauch wieder um den Fussanlasser.

Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie kein Material unter dem Nähfuß haben, da diesen den Transporteur und den Nähfuß beschädigen könnte.

INWERKINGSTELLEN VAN DE MACHINE

De machine en het lampje worden aan- en uitgeschakeld door middel van dezelfde schakelaar.

Om de machine en het licht aan te schakelen, schuift U de schakelaar links naar "1". Om de machine en het licht uit te schakelen, schuift U de schakelaar naar "0".

Om de machine te doen lopen, druk op de snelheidsregelaar. Hoe harder U drukt, hoe sneller de machine zal lopen.

Om de machine te doen stoppen, niet meer op de snelheidsregelaar drukken.

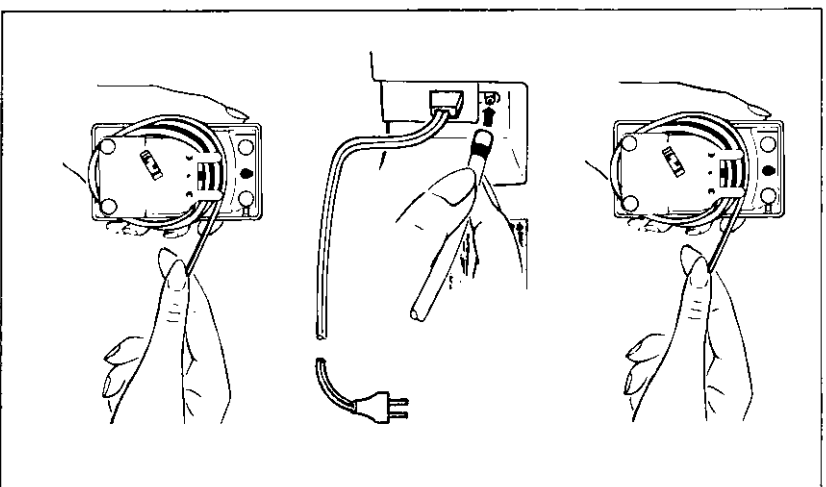
DER NÄHVORGANG

Maschine und Nählicht werden mit dem gleichen Schalter ein- und ausgeschaltet.

Um Maschine und Nählicht einzuschalten, schieben Sie den Schalter auf "1". Um Maschine und Nählicht auszuschalten, schieben Sie den Schalter auf "0".

Um nähen zu können, treten Sie auf das Fusspedal. Je härter Sie treten, desto schneller wird die Maschine nähen.

Um den Nähvorgang zu beenden, nehmen Sie den Fuss vom Fussanlasser.



COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il sistema a stato solido assicura una velocità costante quando si mantiene la stessa pressione sul reostato mentre si cuciono tessuti di spessori differenti.

Svolgere il tubicino d'aria del reostato.

Assicurarsi che il tubicino d'aria non sia otturato. Quando si preme sul reostato bisogna sentire un soffio d'aria uscire dall'estremità del tubicino.

Inserire il beccuccio del tubo nell'apposito spazio sopra il cavo elettrico nella parte destra della macchina.

Quindi inserire la spina nella presa di corrente a muro.

NOTA: Quando non si usa la macchina, riavvolgere il tubicino d'aria attorno al reostato.

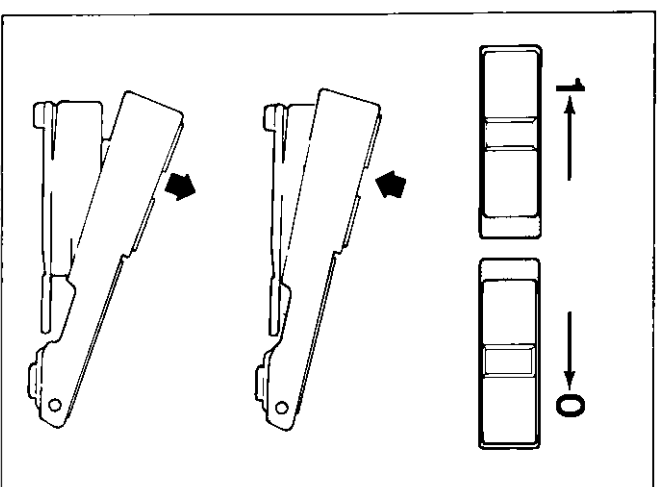
Non far funzionare la macchina senza alcun tessuto sotto il piedino perché questo potrebbe causare danni al piedino ed al trasportatore.

FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

La macchina e la lampadina sono accese e spente dallo stesso interruttore. Per accendere la macchina e la lampadina far scivolare l'interruttore sulla posizione "1". Per spegnere la macchina e la lampadina, far scivolare l'interruttore sulla posizione "0".

Per far funzionare la macchina, premere il reostato. Più forte sarà la pressione del piede, più veloce la macchina cucirà.

Per fermare la macchina, rimuovere la pressione dal reostato.



KIEZEN EN VERANDEREN VAN NAALD

BELANGRIJK:

- Om de beste resultaten te verkrijgen met uw machine, raden wij U aan enkel Singer* naalden. Voor gebruik, kijk op het naaldenpakje en raadpleeg de Stof-, Draad- en Naaldindex op blz. 8 voor de juiste naald- en stofcombinatie.
- Breng de naald in de hoogste stand.
- Maak de naaldklemmschroef los en verwijder de naald.
- Met de vlakke kant van de naald naar achteren, brengt U een nieuwe naald naar boven in de naaldklem, zodat deze niet verder kan.
- Draai de naaldklemmschroef stevig vast.

VRIJE ARM NAAIEN

Het naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om moeilijk bereikbare plaatsen te stikken.

Om de machine te veranderen naar de vrije arm, tilt U de rechter kant (1) van de verleng tafel op, schuif deze naar links van de machine.

- U kunt mouwboorden opstikken of broekband en broekspijpen gemakkelijk afwerken.

- U kunt knopen aannaaien zonder manchetten of boorden los te halen.

WAHL UND AUSWECHSELN DER NADEL

WICHTIG:

- Um die besten Nähergebnisse von Ihrer Nähmaschine zu erzielen, benutzen Sie nur Singer* Nadeln. Vergleichen sie die Nadel und den Stoff mit der Nadel und Fadentabelle auf Seite 9, zur richtiger Nadel und Fäden kombination.
- Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
 - Lösen Sie die Nadelkammerschraube und entfernen Sie die Nadel.
 - Stecken sie die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten so weit wie möglich in die Nadelkammer.
 - Ziehen Sie die Nadelkammerschraube wieder fest.

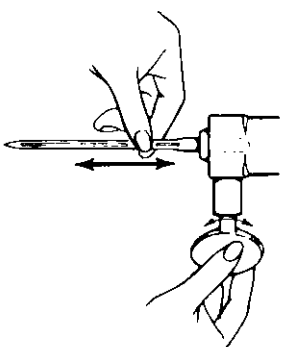
FREIARM-NÄHARBEITEN

Freiarmläden erleichtert Ihnen das Nähen an schwer zugänglichen Stellen.

Wenn Sie den Freiarm benötigen, zuerst Antriebsritsch nach rechts drücken und an der rechten seite anheben. Danach kann der Antriebsritsch abgenommen werden.

- Ärmelkanten, Gürtelschlaufen und Stossbänder werden mit Leichtigkeit angenäht.

- Bringen Sie Knöpfe an, ohne Manschetten oder Kragen auszu dehnen.



SCELTA E SOSTITUZIONE DELL'AGO

IMPORTANTE:

- Per i migliori risultati, usare solamente aghi Singer. Controllare la confezione degli aghi e la tabella Tessuto, Ago. Filo a pagina 9 per un abbinamento corretto dell'ago e del tessuto.
- Alzare l'ago nella posizione più alta.
 - Allentare la vite del morsetto e togliere l'ago.
 - Inserire il nuovo ago nel morsetto spingendolo al massimo e tenendo la parte piatta dell'ago rivolta verso il dietro.
 - Stringere la vite del morsetto.

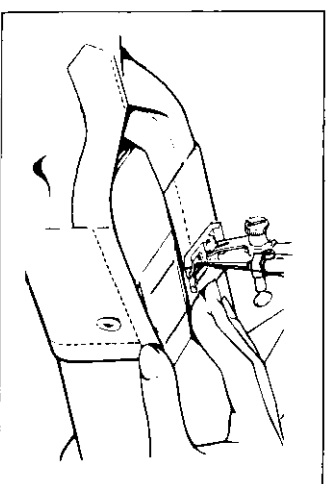
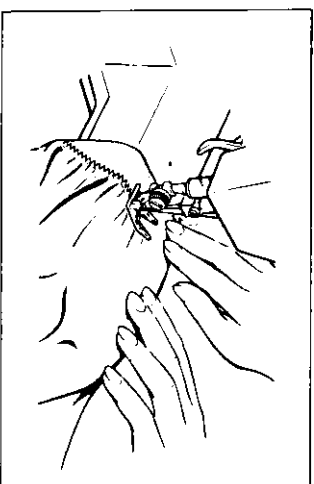
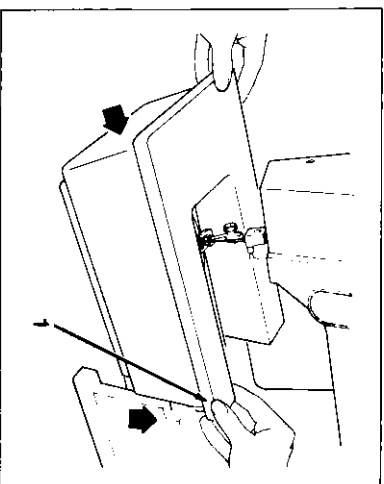
CUCITURA A BRACCIO LIBERO

La cucitura a braccio libero rende più facile la cucitura di zone difficili da raggiungere.

Per trasformare la macchina per la cucitura a braccio libero, sollevare l'angolo destro (1) del piano estraibile, farlo scivolare a sinistra e toglierlo.

- Facilmente si possono eseguire cuciture esterne sulla manica, cinture, e orli di pantaloni.

- Si possono attaccare bottoni senza difficoltà su polsini o girocolli.



VERANDEREN VAN DE PERS-VOET (B) (E) (J) (L)

Uw machine wordt geleverd met een gewone persvoet die reeds op zijn plaats zit. U kunt gemakkelijk naar een andere persvoet overschakelen die vast klikt aan de persvoetstang als U de volgende instructies op volgt.

- Breng de naald tot de hoogste stand door het handwiel naar U toe te draaien.
- Breng de persvoet naar omhoog door de persvoetheboom te gebruiken aan de achterkant van de machine.
- Druk het lipje van de persvoet (1) naar omhoog totdat hij van de klemp springt (2).
- Verwijder de voet van de machine.

BEVESTIGEN VAN DE TRANSPORTEURPLAAT (F)

De transporteurplaat verhindert dat het transport de stof beweegt.

- Zet de naald en de persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurplaat over de steekplaat en druk punten (1) en (2) in de gaatjes.
- Sluit de schuifplaat.
- Om te verwijderen, open de schuifplaat en til de voorkant van de transporteurplaat op en neem hem af.

AUSWECHSELN DES NÄHFUSSSES (B) (E) (J) (L)

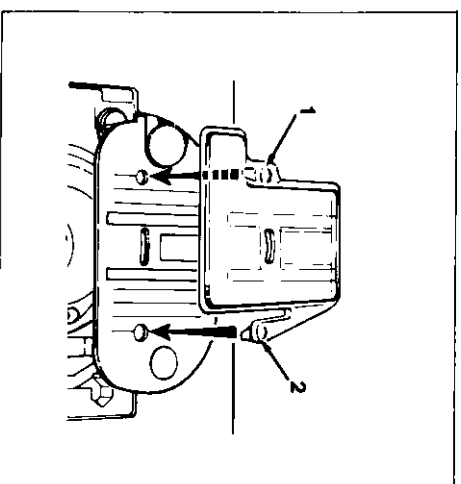
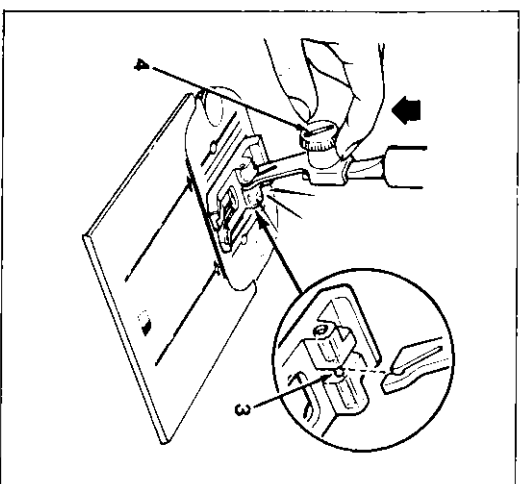
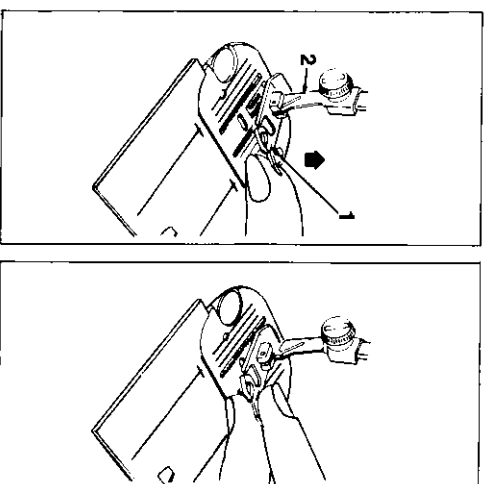
Der Nähfuss für allgemeine Näharbeiten befindet sich bei Lieferung an Ihrer Maschine. Sie können sehr einfach einen anderen Nähfuss anbringen, indem Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

- Nadel in höchste Stellung bringen, indem man das Handrad auf sich zu dreht.
- Heben sie den Nähfuss an, indem Sie den Lüfterhebel an der Rückseite der Maschine benutzen.
- Drücken Sie das Vorderstück des Nähfusses (1) nach oben, bis dieser aus dem Schatt (2) herauschnappt.
- Entfernen Sie den Fuss von der Maschine.

EINSETZEN DER TRANSPORTEURABDECKPLATTE (F)

Mit dieser Platte, der Stoff bewegt sich nicht.

- Nadel und Nähfuss anheben.
- Schieber öffnen.
- Die Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte schieben und Punkte (1) und (2) in den Löchern drücken.
- Schliessen Sie den Schieber.
- Um die Abdeckplatte zu entfernen, einfach Schieber öffnen und Vorderkante der Abdeckplatte anheben und entfernen.



SOSTITUZIONE DEL PIEDINO DI PRESSIONE (B) (E) (J) (L)

La macchina è fornita con il piedino di pressione normale. Gli altri piedini possono essere facilmente sostituiti: essi sono del tipo a scatto, si agganciano e si sganciano dal gambo normale. Seguire le seguenti istruzioni.

- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione usando la leva alza piedino.
- Premere la punta del piedino (1) verso l'alto finquando si stacca (2).
- Rimuovere il piedino dalla macchina.

- Centrare il nuovo piedino di pressione sotto il gambo.
- Abbassare la leva alza piedino in modo che il gambo si incasti sopra il pernetto del piedino (3).
- Non avvitare la vite. Invece, premere la vite del piedino (4) finquando scatta in posizione.

COME APPLICARE IL COPERCHIO TRASPORTO (F)

Con il coperchio trasporto, il tessuto non si muove.

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione.
- Aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il coperchio trasporto sopra la placca d'ago e spingere le punte (1) e (2) nei fori.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per rimuovere, aprire la placca scorrevole, quindi alzare il bordo frontale del coperchio trasporto e rimuovere.

OPWINDEN VAN HET SPOELTJE

Het opwinden van het spoeltje is erg gemakkelijk als U de volgende instructies opvolgt. U moet steeds het spoeltje opwinden alvorens de machine in te rijgen.

- Druk het deukje (1) op de handwielschijf in. Dit zal betekenen dat de naald zich verplaatst.
- Plaats een kloosje garen op de kloshouder.
- Schuif de klooskop (2) goed over de klostrand om te voorkomen dat het garen zou vastlopen.
- Neem de draad van het kloosje en klik het in de draadgeleider (3).
- Wind de draad in de richting van de wijsers van de klok rond de voorspanning van de spoelwinder (4).
- Breng het draadeinde van de binnenkant door het gaatje van het spoeltje.
- Plaats het spoeltje op de spil en druk het naar rechts.
- Houd het draadeinde vast, druk op de snelheidsregelaar waardoor de machine gaat lopen, totdat de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden. (Het opwinden stopt automatisch wanneer het spoeltje vol is.)
- Breek de draad af; druk het spoeltje naar links en verwijder het van de spil.
- Srijf het draadeinde af van de bovenkant van het spoeltje.
- Plaats de handwielschijf terug op de naaistand door te drukken op de kant tegenover het deukje.

DER SPULVORGANG

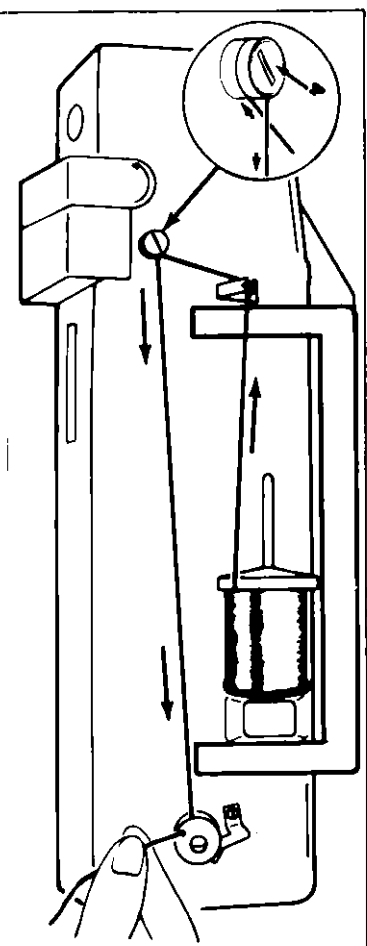
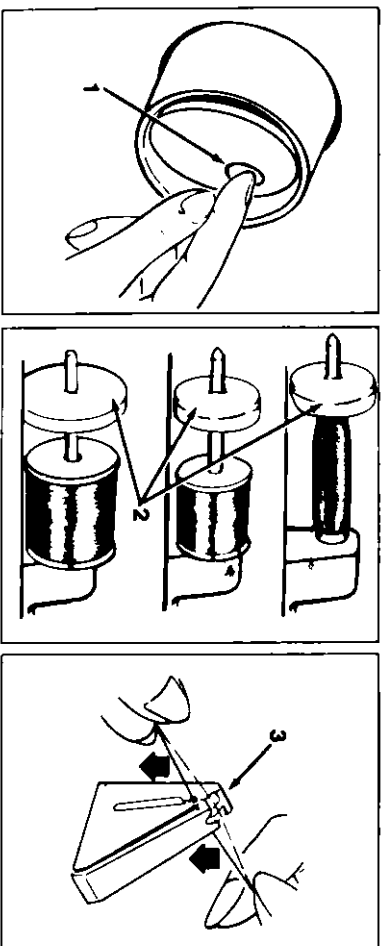
Das Aufwickeln einer Spule erfolgt schnell und einfach, wenn sie die folgenden Anweisungen befolgen. Spulen Sie immer die Spule auf, bevor Sie die Maschine einfäden.

- Drücken Sie gegen die Vertiefung (1) an der Handratscheibe. Dieses stoppt die Bewegung der Nadel.
- Setzen Sie die Garnrolle auf den Garnrollenstift.
- Schieben Sie den Garnableiter (2) fest an die Garnrolle um das Hängenbleiben des Fadens zu verhindern.
- Führen sie den Faden von der Spule und schnappen Sie ihn in die Fadenführung (3).
- Legen Sie den Faden im Uhrzeigersinn um die Spulenfadenspannungsscheibe (4).
- Stecken Sie das Ende des Fadens von innen durch das kleine Loch im Spulenrand.
- Drücken Sie erst die Spule auf den Spulerstift und dann nach rechts.
- Während Sie das Fadenende festhalten, treten Sie auf den Fussanlasser bis die gewünschte Fadenlänge auf der Spule aufgewickelt ist. (Maschine hört automatisch auf zu wickeln, wenn die Spule voll ist.)
- Schneiden Sie den Faden ab, drücken Sie die Spule nach links und nehmen Sie die Spule von dem Stift.
- Schneiden Sie das Fadenende an der Spulenseite ab.
- Drücken Sie gegen die gegenüberliegende Stelle der Vertiefung an der Handratscheibe um das Handrad wieder in die Nähposition zurückzubringen.

AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

Avvolgere il filo sulla bobina è facile quando si seguono le seguenti istruzioni. Avvolgere sempre la bobina prima di infilare la macchina.

- Premere sul disco del volantino. Questo bloccherà il movimento dell'ago.
- Mettere un rocchetto di filo sul portarocchetto.
- Mettere un ferma rocchetto sull'orlo del rocchetto per prevenire aggrovigliamenti del filo.
- Guidare il filo dal rocchetto ed inserirlo nel guidafilo (3).
- Avvolgere il filo in senso orario sul davanti del disco di tensione per avvolgere la bobina (4).
- Far passare il filo, dal di dentro, attraverso il piccolo foro sull'orlo della bobina.
- Mettere la bobina sul perno per avvolgere la bobina e spingere verso destra.
- Tenere il filo, premere il roostato per far funzionare la macchina e avvolgere la quantità desiderata di filo. (L'avvolgimento della bobina si ferma automaticamente quando la bobina è piena.)
- Tagliare il filo, spingere la bobina a sinistra ed estrarla.
- Riportare il volantino sulla posizione di cucitura premendo sulla parte opposta del disco.



INLEGGEN VAN HET SPOELTJIE

Om een spoeltje in te brengen gelieve de volgende instructies te volgen.

- Breng de persvoet naar omhoog.
 - Draai het handwiel naar U toe tot de naald de hoogste stand heeft bereikt.
 - Open de schuifplaat en verwijder het spoeltje.
1. Trek 10 cm draad van het vollespoeltje af en leg het in het spoelhuis, zoals afgebeeld.

2. Terwijl U het spoeltje op zijn plaats houdt, trekt U de draad in de gleuf (1) en dan door de gleuf (2).

4. Terwijl U de draad aan de buitenkant houdt, sluit de schuifplaat.

- Volg de instructies aangeduid voor "Spoel-draad naar boven brengen" op blz 24.

DAS EINSETZEN EINER SPULE

Um eine Spule einzusetzen, befolgen Sie diese Anweisungen.

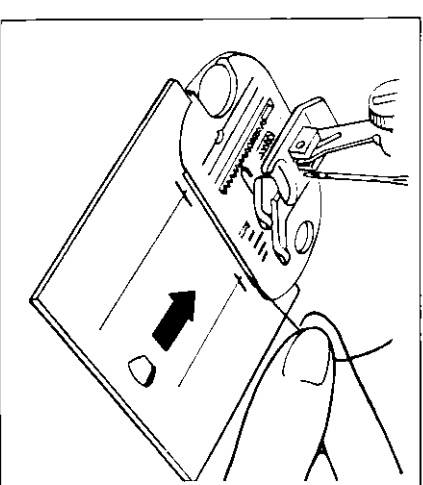
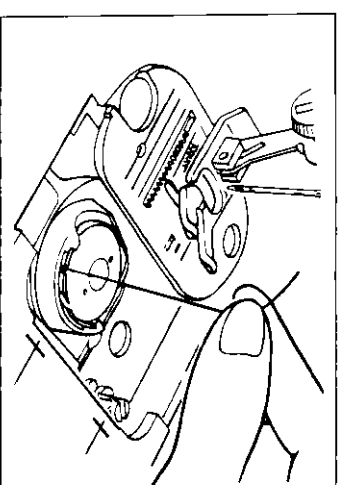
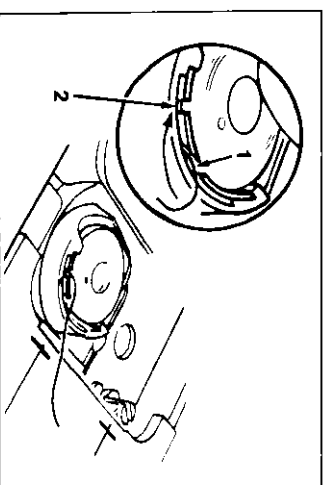
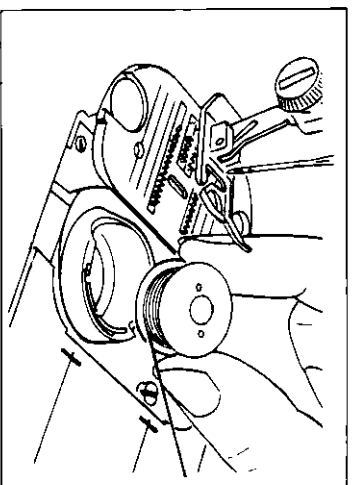
- Bringen Sie den Nähfuß in die obere Position.
 - Bringen Sie Die Nadel in die höchste Position, indem Sie das Handrad auf sich zudrehen.
 - Öffnen Sie den Schieber und entfernen Sie die Spule.
1. Ziehen Sie 10 cm Faden von der vollen Spule und setzen Sie die Spule in das Gehäuse, wie in der Illustration gezeigt.

2. Während Sie die Spule festhalten ziehen Sie den Faden durch Schlitz (1) und dann in Schlitz (2).

3. Ziehen Sie einige Zentimeter des Fadens über die Spule hinweg.

4. Schliessen Sie den Schieber, während Sie den Faden festhalten.

- Befolgen Sie die Anweisungen auf Seite 24 zum "Heraufholen des Unterradens".



INSERIMENTO DELLA BOBINA

Per inserire la bobina, seguire le seguenti istruzioni.

- Alzare il piedino di pressione.
 - Far girare il volante verso se stessi fin quando l'ago e nella posizione più alta.
 - Aprire la placca scorrevole e rimuovere la bobina.
1. Svolgere circa 10 cm di filo dalla bobina ed inserirla nella scatola bobina, come mostrato.

2. Mantenendo la bobina in posizione, guidare il filo nella scanalatura (1), e poi nella scanalatura (2).

3. Svolgere ancora circa 10 cm di filo dalla bobina.

4. Mentre si tiene il filo, chiudere la placca scorrevole.

- Seguire le istruzioni "Come portare sopra il filo della bobina" a pagina 25.

OMHOOG BRENGEN VAN DE SPOELDRAAD

Wanneer de naald is ingeregen en het spoeltje in de huis geplaatst is, moet de spoeldraad naar omhoog worden gebracht door het gleufje in de naaldplaat.

1. Houd de naaldraad vast met de linker hand.
 - Draai het handwiel langzaam naar U toe, en breng de naald naar beneden in het gaatje in de naaldplaat.

2. Doe dit zo ver totdat de naald boven de naaldplaat komt.
 - Trek zachtjes aan de naaldraad en breng de spoeldraad naar boven in een lus.

3. Open de lus met de vingers om het einde van de spoeldraad te vinden.

4. Breng de naaldraad door de opening links in de persvoet.
 - Trek beide draden naar de achterkant van de machine.

DAS HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

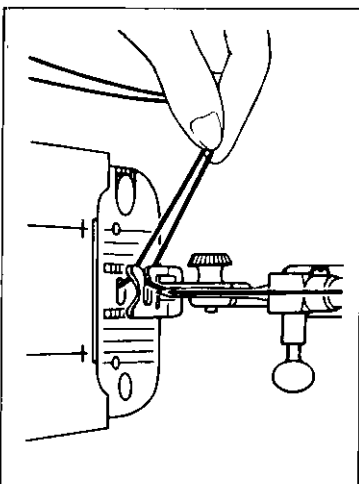
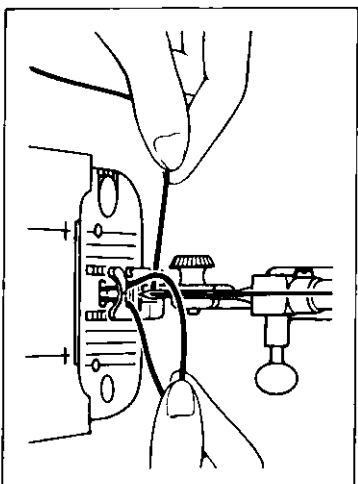
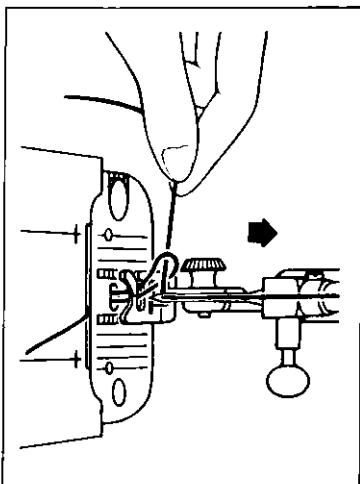
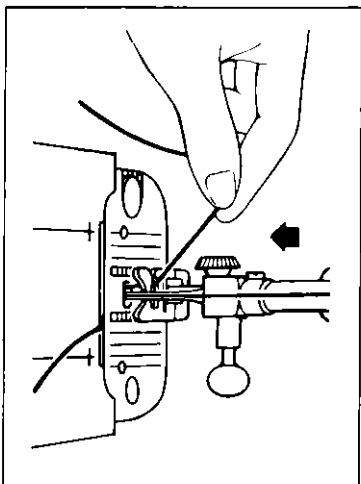
Sobald die Nadel eingefädelt und die Spule im Spulengehäuse ist, muss der Unterfaden durch die Öffnung in der Stichplatte heraufgeholt werden.

1. Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand fest.
 - Drehen Sie das Handrad langsam auf sich zu, damit die Nadel sich ins Stichloch senkt.

2. Drehen Sie weiterhin am Handrad bis die Nadel wieder oberhalb der Stichplatte ist.
 - Ziehen Sie vorsichtig am Oberfaden und bringen Sie dabei den Unterfaden in Form einer Schlinge mit herauf.

3. Öffnen Sie die Schlinge und finden Sie das Ende des Unterfadens.

4. Ziehen Sie den Oberfaden durch die Öffnung an der linken Seite des Nähfußes.
 - Legen Sie beide Fadenenden nach hinten.



COME PORTARE SOPRA IL FILO DELLA BOBINA

Dopo aver infilato l'ago e posto la bobina nella scatola bobina, bisogna portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nella placca ago.

1. Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra.
 - Ruotare lentamente il volantino verso se stessi in modo che l'ago entri nella placca d'ago.

2. Continuare a ruotare il volantino finché l'ago si solleva.
 - Tirare leggermente il filo dell'ago e portare sopra in un cappio il filo della bobina.

3. Distare il cappio con le dita per trovare la fine del filo della bobina.

4. Tirare il filo dell'ago attraverso il lato sinistro del piedino di pressione.
 - Tirare tutti e due i fili dietro la macchina.

KEUZE VAN EEN STEEK

Op de steekkeuzeschijf staan de nummers 1 tot en met 14 die overeenstemmen met de nummers van de gelijstreepte steken.

- Kies een steek door het nummer op de schijf in overeenstemming te brengen met de stip boven de schijf.
- Bijvoorbeeld, om een zig-zag steek te verkrijgen, moet U de keuzeschijf draaien tot Nr. 6 overeenstemt onder de stip.
- Om de steek te veranderen, draait U de schijf naar links of naar rechts naar het gewenste nummer.

Voor elke toepassing, zijn aanbevolen afstellingen aangegeven. Ze zijn duidelijk aangegeven voor gemakkelijke herkenning. Echter, U kunt elke afstelling aanpassen zoals gewenst. Om de spanning op de steeksoortgeleider te verminderen, dient U de steeklengetknop op de "0" stand te brengen.

STICHMUSTERWAHL

Der Stichmusterwählknopf ist mit den Ziffern 1 bis 14 versehen, welche mit den Ziffern der abgebildeten Nähmuster übereinstimmen.

- Wählen Sie ein Muster aus, indem Sie die Ziffer am Wählknopf unter die Pfeilmarkierung an der Maschine einstellen.
- Um zum Beispiel einen Zickzackstich zu nähen, drehen Sie am Wählknopf bis die Nr. 6 mit dem Punkt übereinstimmt.
- Um ein Stichmuster zu verändern, drehen Sie einfach den Wählknopf nach links oder rechts auf die gewünschte Ziffer.

Mit jedem Anwendungsgebiet werden Vorschläge zur Einstellung gegeben. Sie können jedoch Ihre eigene Stichwahl ohne weiteres einstellen. Der Wählknopf lässt sich am leichtesten einstellen wenn der Stichlängen einstellhebel auf "0" steht!

3 RECHTE STEEK

Alvorens een naaiwerk te beginnen, raadpleeg eerst de Stof-, Draad-en Naald index op blz. 8 voor de beste naald-en draadcombinatie voor uw stof.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: rechte steek Nr. 5

Steekbreedte:

Steeklengte: van 1 1/2 tot 4

Voet: gewone voet (B)

Naaldplaat: gewone steekplaat (A)

STEEKLENGTEREGELING

De steeklengteaanwijzer is genummerd van 0 tot 4. De lage nummers zijn voor korte steken. Korte steken zijn geschikt voor lichte stoffen, lange steken voor zware stoffen. Om de lengte van de steken aan te passen, schuift U de steeklengteheleboom naar links of naar rechts.

GERADSTICH-NÄHEN

Bevor Sie antangen zu Nähen, stellen Sie auf der Stoff, Faden und Nadel-Tabelle auf Seite 8/9 die beste Nadel- und Fadenkombination für Ihren Stoff fest.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich Nr. 5

Stichweite:

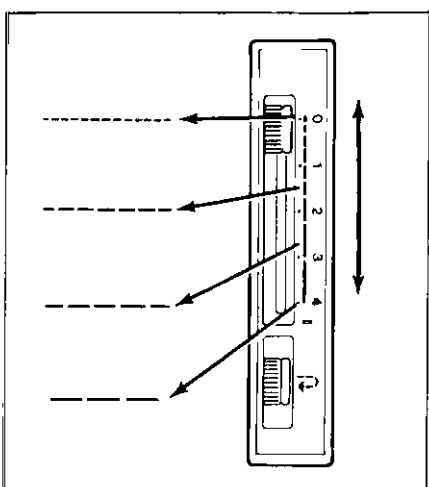
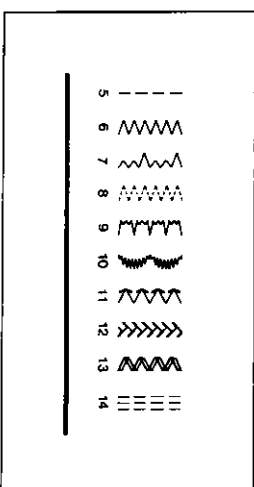
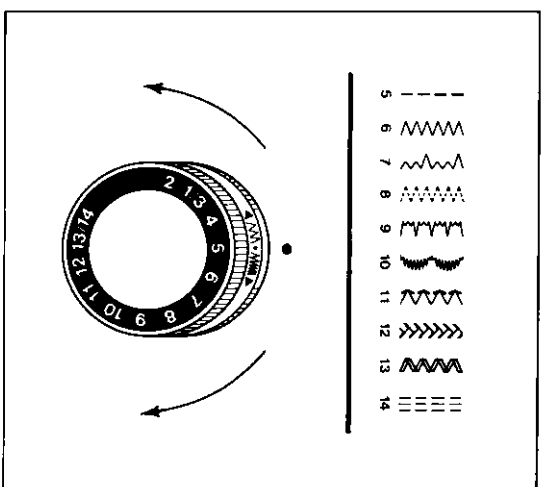
Stichlänge: 1 1/2 bis 4

Nähfuß: Allgemeiner Nähfuß (B)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

EINSTELLEN DER STICHLÄNGE

Der Stichlängenwähler hat die Ziffern von 0 bis 4. Die niedrigeren Nummern sind für kürzere Stiche. Kürzere Stiche eignen sich am besten für leichte Stoffe, längere stiche für schwerere Stoffe. Um die Stichlänge einzustellen, schieben Sie den Hebel einfach nach links oder rechts.



SCelta DEI PUNTI

Il settore dei punti è numerato da 1 a 14, in corrispondenza dei disegni illustrati.

- Scegliere un punto allineando il numero sul settore con il riferimento sopra il settore.
- Per esempio, per cucire con un punto zig-zag, girare il settore finquando il numero 6 si allinea sotto la maccholina di riferimento.
- Per cambiare punto, girare il settore verso destra o sinistra.

A seconda delle necessità di cucito vengono di seguito consigliate alcune posizioni delle leve di regolazione che però Lei è libera di Variare a piacere. Per ridurre la resistenza del settore punti, il regolatore della lunghezza punto può essere spostato su "0"

IMPUNTURA DIRITTA

Prima di incominciare a cucire, controllare la Tabella Tessuto, Filo ed Ago a pagina 9 per il miglior abbinamento ago e filo.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selezione Punto: Impuntura Diritta Nr. 5

Larghezza punto:

Lunghezza punto: Tra 1 1/2 e 4

Piedino: Piedino di pressione normale (B)

Placca d'ago: Placca d'ago normale (A)

PER MODIFICARE LA LUNGHEZZA DEL PUNTO

Il regolatore della lunghezza del punto è numerato da 0 a 4. I numeri inferiori sono per i punti più corti. I punti corti sono adatti per i tessuti leggeri; i punti lunghi sono adatti per i tessuti pesanti. Per modificare la lunghezza del punto, muovere la leva per la lunghezza del punto verso destra o sinistra.

AANPASSEN VAN DE DRAADSPANNING

De draadspanning voor uw naaimachine werd reeds afgesteld in de vooringesteelde stand en stemt overeen voor de meeste van uw naaitoe-passingen. Deze nieuwe zelf-spanning voor- komt, dat U de spanningstheboom behoeft aan te passen voor een groot gedeelte van uw naaitoe-passingen.

De juiste spanning zal identieke steken maken op de voorkant en achterkant van uw stof (1).

EINSTELLUNG DER OBERFADENSPIANNUNG

Die Fadenspannung an Ihrer Maschine ist auf AUTO-Stellung justiert, welche den meisten Nähwendungen gerecht wird. Diese automatische Spannungseinstellung macht das Einstellen der Fadenspannung für die Mehrzahl Ihrer Nähvorhaben unnötig.

Die richtige Fadenspannung hat gleichmäßige Stiche auf der Ober- und Unterseite Ihres Stoffes (1).

REGOLAZIONE TENSIONE DEL FILO DELL'AGO

La tensione del filo è stata prefissata automaticamente per soddisfare la maggior parte delle esigenze di cucito. In tal modo nella maggioranza dei casi non occorre regolare questa tensione.

Una tensione corretta produce punti identici sia sul fronte che sul rovescio del tessuto (1).

Te veel spanning zal een te vaste steek en een gefimpelde zoom geven (2). Regel de spanning door de hefboom omhoog naar een lossere „-“ afstelling te brengen.

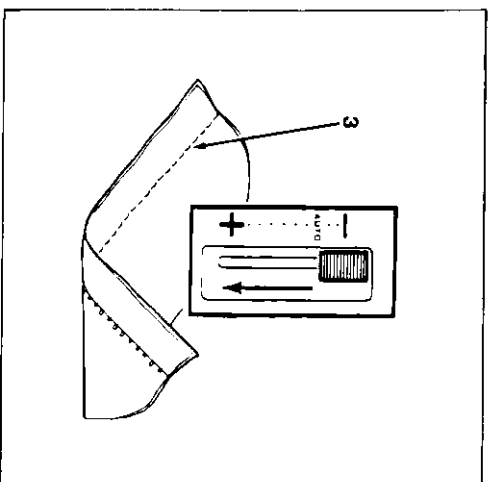
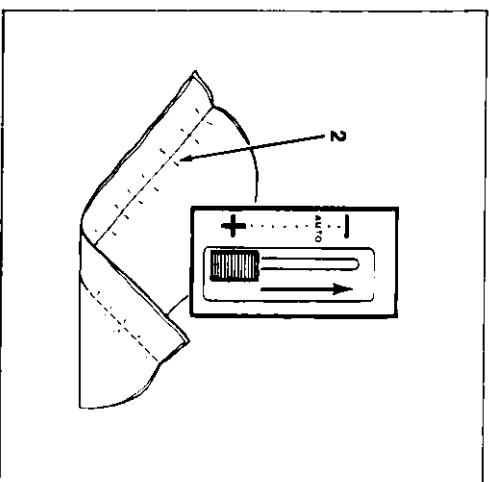
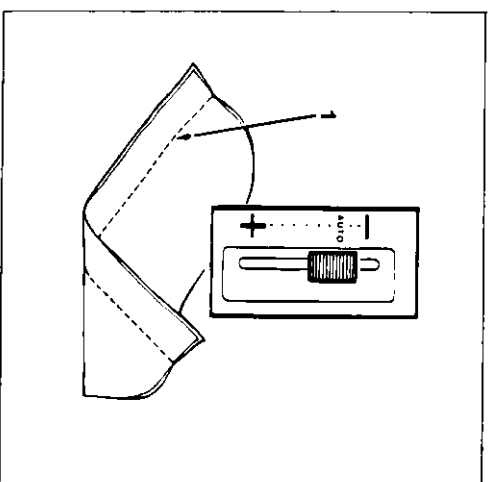
Zu viel Spannung produziert einen zu engen Stich, welcher eine Kräuselnaht erzeugt (2). Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Hebel auf die losere Einstellung „-“ hin bewegen.

Una tensione troppo forte produrrà un punto teso e quindi cuciture raggrinzite (2). Regolare la tensione muovendo la leva verso il segno „-“ che si trova in alto.

Te weinig spanning zal een losse steek produceren en lusjes in uw stiksel geven (3). Regel de spanning door de hefboom omlaag naar een vastere „+“ afstelling te brengen.

Zu geringe Spannung ergibt einen losen Stich, mit Schlaufen an der Naht (3). Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Hebel nach unten auf die Stellung (+) zu bewegen.

Una tensione scarsa produrrà un punto lento, e quindi capi nelle cuciture (3). Regolare la tensione muovendo la leva verso il segno „+“ che si trova in basso.



EEN NAAD STIKKEN

U kunt gemakkelijk en precies naden stikken wanneer U de volgende aanbevelingen opvolgt.

RIJGEN

Het inspelden en snelrijgen is een gemakkelijke wijze om tijdrijke zomen te maken alvorens te stikken met de machine.

• Voor het inspelden, steekt U de spelden op de stiklijn. Breng **NOOIT** de spelden op de onderkant van de stof in contact met de transporteur. **Niet over de spelden stikken; haal ze tijdens het stikken uit de stof.**

• Voor het snelrijgen, maakt U lange, losse steken die gemakkelijk kunnen worden verwijderd.

HERSTELLEN EINER NAHT

Sie können Nähte einfach und genau nähen, indem Sie die hier angegebenen Vorschläge befolgen.

HEFTEN

Stecknadelnheften und handgenähtes Heften sind einfache Methoden zur Vorbereitung für die Maschinennah.

• Um mit Stecknadeln zu Heften, stecken Sie die Nadeln entlang der Nählinie. Stecken Sie die Stecknadeln **niemals** in die auf das Transportsystem weisende Unterseite. **Nähen Sie nicht über die Stecknadeln; entfernen Sie die Stecknadeln bevor diese den Nähfluss erreichen.**

• Um mit der Hand zu heften, machen Sie lange, lose Stiche, welche einfach zu entfernen sind.

STOF ONDER DE PERSVOET PLAATSEN

• Om de stof onder de persvoet te plaatsen, brengt U de persvoetheboom (1) naar de "boven" stand (2) waar hij vast blijft zitten.

• De hefboom kan omhoog gebracht en gehouden worden in de "extra hoge" stand (3) voor dikke stoffen.

UNTERLEGEN DES STOFFES UNTER DEN NÄHFUSS

• Um den Stoff unter den Nähfuß zu legen, bringen Sie den Lifterhebel (1) in die "obere" Stellung (2).

• Der Lifterhebel kann weiter angehoben und in der "extra hohen" Stellung (3) für besonders dicke Stoffe festgehalten werden.

ACHTERUITSTIKKEN

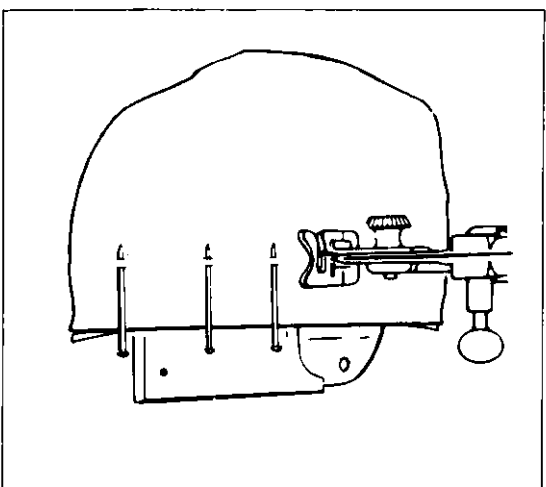
• Om het begin of het einde van zomen te versterken, drukt U de achteruitstikheboom in. De machine zal recht achterwaards stikken zolang dat de hefboom ingedrukt blijft.

• Om blijvend achteruit te stikken, drukt U de hefboom in en schuift hem naar links om vast te zetten. Maak de achteruitstikheboom vrij door hem naar rechts te schuiven in de normale stand.

RÜCKWÄRTSNÄHEN

• Um den Anfang oder das Ende einer Naht zu verstärken, drücken Sie den Rückwärtshebel hinein. Die Maschine wird eine Geradstichnaht rückwärts nähen, solange Sie den Hebel eindrücken.

• Um dauernd Rückwärts zu nähen, drücken Sie den Hebel hinein und nach links bis er ein Schnappt. Beenden Sie Dauer-Rückwärtsnähen, indem sie den Hebel nach rechts bis zum Anschlag bringen.



ESECUZIONE DI UNA CUCITURA

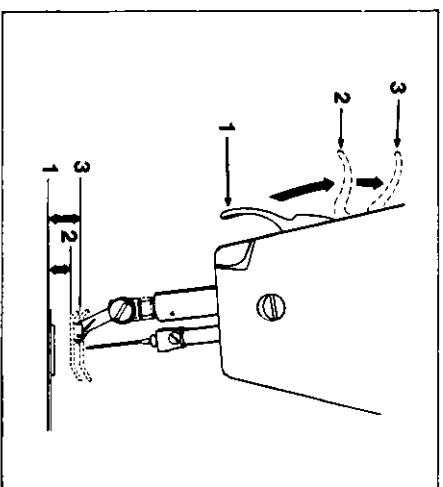
Le cuciture si possono eseguire facilmente ed accuratamente seguendo le seguenti istruzioni.

IMBASTITURA

L'imbastitura con gli spilli od a mano è un metodo facile per cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

• Per una imbastitura con gli spilli, inserire gli spilli sulla linea del cucito. **NON** appuntare. Mai gli spilli sul rovescio del tessuto a contatto con il trasportatore. **Non cucire sopra gli spilli; toglierli mentre si cuce.**

• Per una imbastitura a mano, eseguire dei punti larghi che possono essere facilmente rimossi.



COME METTERE IL TESSUTO SOTTO IL PIEDINO

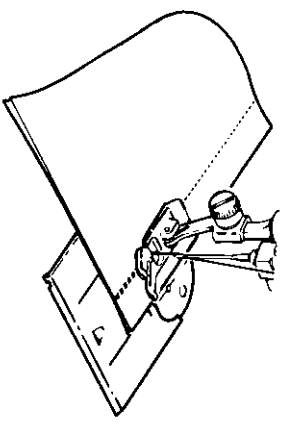
• Per mettere il tessuto sotto il piedino alzare la leva alza piedino (1) sulla posizione "superiore" (2), dove si blocca.

• La leva alza piedino può essere sollevata nella posizione "più alta" (3) per tessuti di alto spessore.

CUCITURA A MARCIA INDIETRO

• Per rinforzare l'inizio od il termine di una cucitura, premere la leva della marcia indietro. La macchina continuerà a cucire a marcia indietro finché si continua a premere la leva.


• Per una cucitura a marcia indietro continua, premere la leva e spostarla a sinistra per bloccarla. Per sbloccarla, far scivolare la leva verso destra cosicché ritorna nella posizione regolare.







INZETTEN VAN EEN RITSSLUITING

De verpakte rits zal U volledige instructie geven hoe U aan rits moet inzetten.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: rechte steek Nr. 5 

Steekbreedte:    

Steeklengte: van 1 1/2 tot 4

Voet: voor ritsluitingen (E)

Naaldplaat: gewone steekplaat (A)


- Wanneer de ritsluiting zich links van de naald bevindt, hecht de linker kant van de persvoet aan de persvoetstang. De naald zal in de linker gleuf van de voet prikken en kort tegen de ritsluitings tanden stikken.





- Breng de rechter kant van de persvoet aan de persvoetstang wanneer de ritsluiting zich aan de rechter kant van de naald bevindt. De naald zal in de rechter gleuf van de voet prikken en kort tegen de ritsluitings tanden stikken.

DAS EINSETZEN EINES REISSVERSCHLUSSES

Die Reissverschlusspackung enthält alle notwendigen Anleitungen zum Einsetzen eines Reissverschlusses.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich Nr. 5 

Stichweite:    

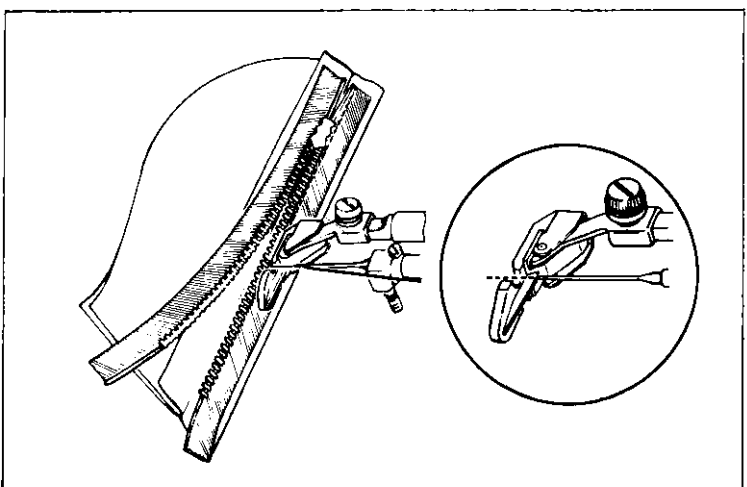
Stichlänge: 1 1/2 bis 4

Nähfuß: Reissverschluss (E)

Stichplatte: Allgemeine (A)

- Wenn der Reissverschluss links von der Nadel liegt, setzen Sie die linke Seite des Nähfußes auf den Schaft. Die Nadel wird durch die linke Kerbe der Nähfußsohle einstechen, wobei die Nadel dicht an den Zähnen des Reissverschlusses entlang nähen wird.


- Setzen Sie die rechte Seite des Nähfußes auf den Schaft, wenn der Reissverschluss auf der rechten Seite der Nadel sein sollte. Die Nadel wird durch die rechte Kerbe der Nähfußsohle einstechen, wobei die Nadel dicht an den Zähnen des Reissverschlusses entlang nähen wird.







COME APPLICARE UNA CERNIERA

La confezione del piedino per cerniere contiene tutte le istruzioni per inserire le cerniere lampe.

POSIZIONE CONSIGLIATE

Punto: Impuntura dritta Nr. 5 

Larghezza punto:    

Lunghezza punto: tra 1 1/2 e 4

Piedino: piedino per cerniere (E)

Placca: normale (A)

- Quando la cerniera è a sinistra dell'ago, attaccare la parte sinistra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca sinistra del piedino, cucendo così lungo i denti della cerniera.

- Quando la cerniera è a destra dell'ago, attaccare la parte destra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca destra del piedino, cucendo così vicino ai denti della cerniera.

